ECI Library Matters

Cultural Competence and Bilingual Language Development

This month, we are featuring library resources on cultural competence and bilingual language development. The library has many resources available on these topics. For a complete selection of library materials, please visit the online library catalog at www.texashealthlibrary.com.

If you would like to borrow library materials or receive copies of full-text articles, please contact the library at:
Phone: (512) 776-7260 | Email: avlibrary@dshs.texas.gov
Fax: (512) 776-7474 | Toll-Free: 1-888-963-7111 ext. 7260

In This Issue

Journal Table of Contents:

- **Infant Mental Health Journal** – Vol. 41(1) January/February 2020
- **ZERO TO THREE** - Vol. 40(3) January 2020

Resources on Cultural Competence and Bilingual Language Development:

- **Selected Audiovisuals**
- **Selected Books**
- **Selected eBooks**
- **Selected Websites**
### Journal Table of Contents

**Infant Mental Health Journal – January/February 2020**


Relative effects of breastfeeding intention and practice on maternal responsiveness. p. 82-93. Jones, C. L., Culpin, I., Evans, J., & Pearson, R. M.


### ZERO TO THREE - January 2020

Defining competencies for the early childhood workforce. p. 5-11. LeMoine, S.


Perspectives: Power to the profession task force: Foundational to early childhood education. p. 20-23. LeMoine, S.


Closing the gap through enhanced, family-centered approaches to care navigation: Increasing successful referrals for developmental delays with Colorado Project LAUNCH. p. 48-56. Kubicek, L. F., Jansen Thompson, L., Luna, A., Henderson, S., & Hubbard, R.

Deconstructing a reflective supervision conversation: Voices from the field. p. 57-63. Eidson, F, & Weatherston, D. J.


Also in this issue:

This issue and why it matters. p. 2. Powers, S.

ZERO TO THREE competencies for prenatal to age 5 professionals: Understanding the P-5 competency domains. p. 4.

New & Next at ZERO TO THREE P. 79.
Addressing diversity. 20 min. 2007. (DD0370).

Cultural awareness in healthcare: An action plan. 17 min. 2014. (DV0892).

Diversity in the workplace. 23 min. 2012. (DD0620).

History of the U.S. child welfare system and disproportionality. 60 min. 2008. (DD0253).

It’s about respect: Recognizing harassment in a diverse workplace. 19 min. 2013. (DV0849).

Making noise in silence. 20 min. 2014. (DD0704).

Mastering Spanish: Level one. 1080 min. 2003. (CA0001).

Native Americans: Celebrating traditions. 30 min. 2001. (DD0593).

One child, two languages in action. 120 min. 2008. (DD0310).

Respectful communicator: The part that you play. 15 min. 2011. (DV0859).

The respectful supervisor: Integrity and inclusion. 13 min. 2015. (DV0944).


Stories from our hearts series. 17 min.-18min. 2011. (DD0805-DD0808).


Them and us. 22 min. 2007. (DD0544).
Cultural Competence & Bilingual Language Development: Selected Books

This book shows early childhood intervention specialists how to develop a toolbox of strategies for effectively teaching and engaging dual language learners while also supporting their families from diverse backgrounds.


Childhood bilingualism: Research on infancy through school age. 2006. (WS 105.5 C8 C536 2006 ECI).


Health literacy from A to Z: Practical ways to communicate your health message. Helen Osborne, 2013. (WA 590 O81h 2013 MRL).


Moving diversity forward: How to go from well-meaning to well-doing. Verna A. Myers, 2011. (HF 5549.5 M996 2011 MRL).


Plain language pediatrics: Health literacy strategies and communication resources for common pediatric topics. 2009. (WS 100 P698 2009 ECI).


Supporting young children who are dual language learners with or at-risk for disabilities. 2012. (LC 4019.3 S959 2012 ECI).


What if all the kids are white?: Anti-bias multicultural education with young children and families, 2nd ed. Louise Derman-Sparks and Patricia G. Ramsey, 2011. (LB 1139.3 P435w 2011 ECI).

The following books and many more titles are available electronically to ECI/HHSC state and program staff. You may access them on a computer or mobile device. To access, please contact the library at library@dshs.texas.gov or call (512) 776-7559 or toll-free 1-888-963-7111 x7559.

**Addressing racial disproportionality and disparities in human services: Multisystemic approaches.** Joyce James, Carolyne Rodriguez, Rowena Fong, and Alan Dettlaff, 2015.
The issue of racial disproportionality in the child welfare system, particularly as it impacts African-American children and families, has long been a concern to practitioners and policymakers. However, disproportionality is not limited to the African-American community. Latino, Native-American, Asian-American, and Pacific Islander populations experience inequities in treatment. From leading voices on culturally-competent care comes a book that examines disproportionalities across these racial and ethnic groups. Chapters are devoted to mental health, the courts, education, and healthcare.

**Colloquial Spanish.** Untza Otaola Alday, 2009.
This book contains exercises for regular practice along with clear and concise grammar notes. Readers learn practical and useful vocabulary with each lesson.

Offering a sociocultural approach to education and learning, this exploration of childhood provides an in-depth understanding of how children make sense of the world and the people in it. Examining the ways in which children express their thoughts, feelings and actively generate meaning through experience and interaction, this edition is illustrated throughout by extensive case studies and covers a diverse range of topics.

This book provides health care students and professionals with a clear understanding of foundations, philosophies, and processes that strengthen diversity management, inclusion, and culturally competent care delivery. This textbook integrates strategic diversity management, self-reflective leadership, and the personal change process with culturally and linguistically appropriate care into a cohesive systems-oriented approach for health care professionals.
How real is race?: A sourcebook on race, culture, and biology, 2nd ed. Carol Chapnick Mukhopadhyay, Yolanda T. Moses, and Rosemary C. Henze, 2014. This book employs an activity-oriented approach to address these questions and engage readers in unraveling and rethinking the contradictory messages we so often hear about race. The authors systematically cover the myth of race as biology and the reality of race as a cultural invention, drawing on biocultural and cross-cultural perspectives. They then extend the discussion to hot-button issues that arise in tandem with the concept of race, such as educational inequalities; slurs and racialized labels; and interracial relationships. In so doing, they shed light on the intricate, dynamic interplay among race, culture, and biology.

Intercultural interaction: A multidisciplinary approach to intercultural communication. Helen Spencer-Oatey and Peter Franklin, 2009. This book provides rapid and authoritative access to current ideas and practice in intercultural communication. Drawing on concepts and findings from a range of different disciplines and using authentic examples of intercultural interaction to illustrate points, it offers a wealth of insights into the process.

Introduction to multicultural counseling for helping professionals. Graciela L. Orozco, 2014. This text provides a broad survey of counseling techniques for different ethnic, religious, and social groups. Beyond its topic-specific sections, it also includes chapters on the theory and history of multicultural counseling and expanded cultural resources.

Introduction to Spanish for health care workers: Communication and culture. Robert O. Chase and Clarisa Medina de Chase, 2010. This book provides a first course in Spanish, progressively merging conversation and health care vocabulary in various medical contexts. Although it does not call for a prerequisite knowledge of Spanish, this book is also helpful to people who speak limited Spanish and aspire to apply their Spanish in a medical setting.

Leading with Cultural Intelligence. David A. Livermore, 2015. You don’t have to master the nuances of every culture you encounter to lead a diverse team successfully. With Cultural Intelligence, or CQ, you can lead effectively in any context.

Microaggressions in everyday life. Derald Wing Sue, 2010. Dr. Sue offers an insightful, scholarly, and thought-provoking analysis of the existence of subtle, often unintentional biases, and their profound impact on members of traditionally disadvantaged groups.
Led by a UCLA-trained health psychologist, a team of experts describes non-traditional treatments that are quickly becoming more common in Western society, documenting cultural variations in health and sickness practices to underscore the diversity among human society.

This book examines concepts of disability and wellness in Native American communities. The author confronts the difficulties of translating not only words but also entire concepts between Western and Indigenous cultures. She hopes to bring readers from both cultures into a more equal dialogue by increasing the cultural competency of those unfamiliar with Native American ways of being. The author briefly explores the attitudes of Native American communities towards children with disabilities.

There is a strong connection between culture and parenting. What is acceptable in one culture is frowned upon in another. This applies to behavior after birth, encouragement in early childhood, and regulation and freedom during adolescence. There are differences in affection and distance, harshness and repression, and acceptance and criticism. Some parents insist on obedience; others are concerned with individual development. This clearly differs from parent to parent, but there is just as clearly a connection to culture. This book includes chapters on China, Colombia, Jordan, Kenya, the Philippines, Thailand, Korea, Vietnam, Native Americans, Mexico, Pakistan, Nigeria, and several other countries.

This book is a hands-on guide to learning Latin American Spanish that includes extensive coverage of grammar, verb conjugations, and pronunciations. It also has a mini-dictionary complete with essential vocabulary and exercises.

Understanding families: Supportive approaches to diversity, disability, and risk, 2nd ed. Marci J. Hanson, 2013.
Today's American families are more complex and diverse than ever before - and today's child and family professionals must be fully prepared to meet their needs. Interventionists, educators, health care professionals, therapists, and social workers will get the strong foundation they need with this edition of this trusted textbook, a comprehensive guide to working effectively and respectfully with contemporary families.
Cultural Competence & Bilingual Language Development: Selected Websites

**Culture Clues** are tip sheets for clinicians. They are designed to increase awareness about concepts and preferences of patients from the diverse cultures served by University of Washington Medical Center but are useful to anyone working with a diverse population. To learn more, please go to [http://depts.washington.edu/pfes/CultureClues.htm](http://depts.washington.edu/pfes/CultureClues.htm).

The **National Black Child Development Institute** (NBCDI) seeks to improve and advance the quality of life for Black children and their families through education and advocacy. To learn more, please go to [https://www.nbcdi.org/who-we-are](https://www.nbcdi.org/who-we-are).

Position statements, tools, and articles on cultural competence from the **National Association for the Education of Young Children** are found at [http://www.naeyc.org/policy/statetrends/qris/culturalcompetence](http://www.naeyc.org/policy/statetrends/qris/culturalcompetence).

Health resources in languages other than English:

**EthnoMed**: This website contains information about cultural beliefs, medical issues, and other related issues pertinent to the care of recent immigrants to the US. To learn more, please go to [http://ethnomed.org/](http://ethnomed.org/).

**Health Reach: Health Information in Many Languages**. This site contains patient materials in many languages. To learn more, please go to [https://healthreach.nlm.nih.gov/](https://healthreach.nlm.nih.gov/).